

Table des matières

Préface	7
Avant-propos de l’auteur	11
Abréviations	13
1. Introduction à la linguistique générale	15
I. Présentation de la linguistique générale.....	21
II. Quelques notions et principes de la théorie saussurienne.....	22
III. Conventions de notation.....	25

PARTIE I

ÉLÉMENTS D’UNE THÉORIE SÉMANTIQUE DES MOTS

2. Le mot et le sens	29
I. Préalable : le mot et sa définition.....	29
II. La théorie de la signification en linguistique moderne	34
III. Le sens du mot saisi dans ses relations	37
IV. L’analyse sémique ou componentielle	64
V. Conclusions	69
3. En quête du sens des mots	71
I. Wittgenstein : le sens, c’est l’usage	72
II. Insuffisance de la théorie saussurienne de la signification	83
III. Une théorie du sens prenant en compte la référence au monde	89
IV. Retour sur les définitions de dictionnaire	106
V. La complexité du rapport entre le mot et le sens	109

4. Sens et pensée.....	119
Excursus : Le statut des catégories	133

PARTIE II

LA SÉMANTIQUE DES MOTS DANS L'ÉTUDE DE LA BIBLE

5. La recherche du sens des mots de la Bible.....	151
I. Le recours à l'étymologie	151
II. Le recours aux langues apparentées.....	163
III. Le recours aux mots de même famille à l'intérieur d'une même langue	171
IV. L'anachronisme.....	174
V. Comment connaît-on le sens d'un mot?	175
VI. Exemple d'étude du sens d'un mot.....	182
6. La polysémie	187
I. L'idée reçue du noyau de sens commun	188
II. Applications	192
III. Le théorème de Joos.....	200
IV. Le contexte peut restreindre le sens habituel d'un mot.....	208
V. Polysémie à l'intérieur d'un même texte	209
VI. Polysémie des métaphores	210
VII. Plusieurs sens ou plusieurs applications du même sens?.....	211
VIII. Polysémie ou homonymie?.....	212
IX. Les limites de la polysémie.....	214
7. La synonymie	219
I. La notion de choix.....	219
II. Les synonymes.....	220
III. Application.....	222
IV. Exemples de synonymie dans la Bible.....	223
V. La synonymie en traduction.....	235
VI. Polysémie et synonymie des tournures grammaticales.....	236
8. Autres considérations sur l'usage des mots	239
I. La distinction entre le sens et le référent.....	239
II. La confusion entre différentes conceptions d'un même référent et différence de référent	241
III. Le caractère vague du sens.....	242
IV. Sens et fonction.....	246
V. Appauvrissement du langage?	251
VI. Dénotation et connotation	253
VII. Remarque sur l'étude de l'histoire de l'hébreu biblique.....	255
VIII. Remarques sur l'étude des mots en exégèse	257

9. Le sens du mot ἡσέδ, <i>hesed</i>.....	259
I. La thèse de Glueck.....	260
II. Défauts méthodologiques.....	261
III. Transfert de totalité illégitime.....	263
IV. La tradition confirmée par l'usage.....	266
V. Qu'est-on en droit de déduire de l'usage de ἡσέδ, <i>hesed</i> , en association avec des mots signifiant « fidélité » ou « vérité »?.....	268
VI. En conclusion.....	270
10. Les mésaventures linguistiques du mot grec κεφαλή, <i>kephalè</i>	271
1. Il ne suffit pas qu'un sens convienne à un mot dans certains contextes pour qu'on soit en droit d'affirmer que ce sens était effectivement porté par ce mot.....	272
2. Il faut se garder de confondre le sens d'un mot avec le référent du mot dans un contexte donné.....	272
3. Nous avons vu que la polysémie est un phénomène très général dans les langues et que les divers sens d'un même mot ne doivent pas être confondus.....	273
4. Lorsqu'un mot est utilisé de manière particulière dans un texte donné, on n'est pas autorisé à postuler un sens nouveau pour ce mot si l'un de ses sens connus et attestés par ailleurs convient à cet usage.....	274
5. Nous avons vu que la synonymie est le plus souvent partielle : ce n'est pas parce que le mot X est synonyme du mot Y dans certains de leurs usages qu'il peut prendre tous les sens du mot Y.....	274
6. De même, ce n'est pas parce que le mot X peut se traduire par le mot Y d'une autre langue dans certains contextes, qu'il peut prendre tous les sens du mot Y.....	275
7. Il faut se garder de confondre le sens d'un mot avec des propriétés de son référent.....	276
8. Le critère de la substitution.....	277
9. La confusion quant aux associations d'idées.....	278
10. Ce n'est pas parce que deux mots sont coordonnés entre eux, ou que l'un est apposé à l'autre, qu'ils disent la même chose ou qu'ils ont le même sens.....	278
11. Nouvel exemple de confusion entre le sens et ce qui est dit de son référent.....	279
12. La confusion entre comparaison et métaphore ou sens métaphorique.....	280
Conclusion	282
11. Exemples d'études de champs sémantiques.....	285
I. L'image de Dieu selon James Barr	285

II. Les études de M.V. Fox sur les champs sémantiques de la folie et de la sagesse	295
Conclusion	298
12. Le mot et la notion.....	299
I. Notion, conception et concept.....	299
II. Problèmes méthodologiques fréquents dans les études de théologie biblique.....	304
III. Exemple de problèmes posés par les « dictionnaires de théologie biblique ».....	337
IV. L'existence de dictionnaires de théologie biblique se justifie-t-elle?.....	349
V. Étude de mot et étude de notion.....	353
VI. Pourquoi la pratique courante?	356
VII. Pressions idéologiques	359
13. Un exemple d'étude lexicale	375
I. Recherche dans les lexiques et les dictionnaires.....	375
II. Aux origines du sacré biblique?	377
III. Étude du mot שָׂדֵד, <i>qādosh</i> , et autres mots de la même famille	381

PARTIE III

DE LA SIGNIFICATION DES FORMES VERBALES EN GREC ET EN HÉBREU

14. De l'aspect verbal en grec.....	399
I. Généralités sur la notion et la fonction de l'aspect	399
II. Les aspects du verbe grec et la différence entre l'aoriste et le présent	402
III. L'interaction entre l'aspect du verbe et d'autres facteurs syntaxiques	405
IV. La valeur du présent du verbe signifiant « pécher » en 1 Jean 3.6, 9	407
V. Commandements et prohibitions	411
VI. Des facteurs divers peuvent motiver le choix de l'aspect verbal.....	415
VII. Le choix d'une forme aspectuelle est-il toujours significatif?.....	416
VIII. Dans quelle mesure l'aspect verbal est-il significatif pour l'exégèse?.....	417
IX. Remarques sur la diversité des usages de l'aoriste grec	419
15. Le système verbal de l'hébreu (1).....	423
I. La présentation traditionnelle.....	423
II. Une théorie récente	424
III. Facteurs de complexité.....	431
IV. Le cas de la bénédiction des peuples	438
16. Le système verbal de l'hébreu (2).....	443
I. Une fonction temporelle?	445
II. L'approche de la grammaire descriptive.....	446
III. Une fonction aspectuelle?.....	447

IV. Autres analyses : Randall Garr et Jan Joosten	448
V. L'approche de la grammaire textuelle	451
VI. Une théorie de l'aspect verbal.....	453
VII. Observations.....	457
VIII. Exemples.....	463
IX. Cas particuliers.....	470
Conclusion	475

PARTIE IV
LINGUISTIQUE DISCURSIVE

17. La linguistique des discours et des textes : premiers éléments	479
I. L'objet des études de linguistique discursive	481
II. Qu'est un discours bien formé?	485
III. Une typologie des discours	489
IV. La structure type des différents types de discours	491
18. Éléments de grammaire textuelle ou macrosyntaxe.....	501
I. L'ordre des constituants dans la phrase en grec néotestamentaire.....	502
II. Des mots ayant pour fonction de relier des phrases entre elles dans les récits	505
III. L'usage de l'article avec les substantifs (chap. 9)	511
IV. Procédés de marquage dans le cadre des dialogues	512
V. Éléments de grammaire fonctionnelle des formes verbales de l'hébreu biblique	513
19. L'analyse de la structure sémantique des discours	529
I. Caractéristiques sémantiques fondamentales d'un discours	531
II. L'analyse de la structure sémantique du discours.....	538
III. Les différents types de relations entre propositions.....	545
IV. Analyse de la structure sémantique d'Ésaïe 51.9-11	563
V. Analyse des dialogues	566
20. Autres éléments d'analyse du discours	573
I. Point culminant dans un discours.....	573
II. Les actes de langage.....	575
III. Le message du texte	580
Bibliographie	589
Index des références bibliques	597
Index thématique.....	613
Index des mots et expressions en hébreu et araméen.....	615
Index des mots et expressions en grec	619
Index des auteurs.....	623

